

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 70

Tuesday, April 24, 2012

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 24 avril 2012

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Marshall
 Martin

Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 White
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Marshall
 Martin

*Mitchell
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

St. Germain
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2012-377), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-821

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the International Conference on Benchmarking and Self-Assessment for Democratic Parliaments of the APF, held in Paris, France, on March 3 and 4, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-822.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Network to Fight HIV/AIDS and at the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Casablanca and Marrakech, Morocco, from March 27 to 31, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-823.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Parliamentary Seminar on *Democracy and Economic Good Governance: The Role of Parliament* of the APF, held in Cotonou, Benin, on November 10 and 11, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-824.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Clermont-Ferrand, France, on April 5 and 6, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-825.

o o o

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-France Interparliamentary Association, respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee, held in Paris, France, on March 15 and 16, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-826.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2012-377), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-821.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la conférence internationale sur les critères et l'auto-évaluation des Parlements démocratiques de l'APF, tenue à Paris (France), les 3 et 4 mars 2010.—Document parlementaire n° 1/41-822.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH-SIDA et la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenues à Casablanca et Marrakech (Maroc), du 27 au 31 mars 2010.—Document parlementaire n° 1/41-823.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire parlementaire sur la « Démocratie et bonne gouvernance économique : le rôle des parlements » de l'APF, tenu à Cotonou (Bénin), les 10 et 11 novembre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-824.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Clermont-Ferrand (France), les 5 et 6 avril 2011.—Document parlementaire n° 1/41-825.

o o o

L'honorable sénateur Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la réunion du Comité permanent, tenue à Paris (France), les 15 et 16 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-826.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 3, in clause 3,

(i) by deleting lines 1 to 3;

(ii) by replacing lines 4 to 9 with the following:

“ (b) the Governor in Council has set aside an election of the Chief and councillors of that First Nation under section 79 of the *Indian Act* on a report of the Minister that there was corrupt practice in connection with that election.”; and

(b) on page 4, in clause 5, by replacing lines 4 to 7 with the following:

“ (b) in the case of a First Nation whose name is added to the schedule under paragraph 3(1)(b), six months after the day on which the order is made.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 3, l'article 3,

(i) en supprimant les lignes 4 à 7;

(ii) en remplaçant les lignes 8 à 13 par ce qui suit :

« (b) le gouverneur en conseil a rejeté l'élection du chef ou d'un des conseillers de cette première nation en vertu de l'article 79 de la *Loi sur les Indiens* sur la foi du rapport du ministre établissant qu'il y a eu des manœuvres frauduleuses à l'égard de cette élection. »;

b) à la page 4, l'article 5, en remplaçant les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« (b) s'agissant d'une première nation dont le nom est ajouté à l'annexe en vertu des alinéas 3(1)(b), la date qui suit de six mois la prise de l'arrêté. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Callbeck	Dawson	Fraser	Mahovich	Ringuette
Campbell	Day	Furey	Mercer	Rivest
Chaput	De Bané	Harb	Merchant	Robichaud
Charette-Poulin	Downe	Hervieux-Payette	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cordy	Dyck	Hubleby	Munson	Tardif
Cowan	Eggleton	Losier-Cool	Peterson	Zimmer—34
Dallaire	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Poy	

NAYS—CONTRE**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk	Dagenais	Housakos	Nolin	Seth
Angus	Demers	Johnson	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Ataullahjan	Di Nino	Lang	Oliver	Stewart Olsen
Boisvenu	Doyle	LeBreton	Patterson	Stratton
Braley	Duffy	MacDonald	Plett	Tkachuk
Brazeau	Eaton	Maltais	Poirier	Unger
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Raine	Verner
Buth	Frum	Martin	Rivard	Wallace
Cochrane	Gerstein	Nancy Ruth	Runciman	White—49
Comeau	Greene	Neufeld	Seidman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

St. Germain—1

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6 mise aux voix est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That rule 115 be suspended with respect to Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 32, 38, 33 and 29 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 27 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que l'application de l'article 115 du Règlement soit suspendue à l'égard du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 32, 38, 33 et 29 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 27 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Carignan, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Carignan, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11, 19, 26, 30, 18 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9, 34, 20, 23 and 24 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Inquiry No. 40 standing in the name of the Honourable Senator Cowan on the Notice Paper for April 25, 2012, be brought forward.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cowan called the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloqué ».

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 11, 19, 26, 30, 18 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9, 34, 20, 23 et 24 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'interpellation n^o 40, inscrite au nom de l'honorable sénateur Cowan, au Feuilleton des avis pour le 25 avril 2012 soit avancée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cowan attire l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/41-808.

Copy of Order in Council P.C. 2012-406, dated April 5, 2012, concerning the approval of the supplementary agreement, which is intended to alter the Agreement between Canada and Barbados for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Bridgetown on 22 January 1980, pursuant to the *Income Tax Conventions Act*, 1980, S.C. 1980, c. 44, Part XI, sbs. 33(1).—Sessional Paper No. 1/41-809.

Copy of Order in Council P.C. 2012-405, dated April 5, 2012, concerning the approval of the supplementary convention intended to alter the Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, done in Singapore on March 6, 1976, pursuant to the *Income Tax Conventions Act*, 1976, S.C. 1976-77, c. 29, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 1/41-810.

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-811.

Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund Increase in Benefits Order (SOR 2011-122), pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, sbs. 57(3).—Sessional Paper No. 1/41-812.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-813.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of Prince Edward Island, and the Municipality of Stratford, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-814.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of Nova Scotia, and the Municipalities of Digby and Port Hawkesbury, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-815.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of New Brunswick, and the Municipalities of Hampton, McAdam, Sackville and Saint-Quentin, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-816.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/41-808.

Copie du décret C.P. 2012-406, en date du 5 avril 2012, relatif à l'approbation de l'accord complémentaire destiné à modifier l'Accord entre le Canada et la Barbade tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Bridgetown le 22 janvier 1980, conformément à la *Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu* (1980), L.C. 1980, ch. 44, partie XI, par. 33(1).—Document parlementaire n° 1/41-809.

Copie du décret C.P. 2012-405, en date du 5 avril 2012, relatif à l'approbation de la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et la République de Singapour, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Singapour le 6 mars 1976, conformément à la *Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu* (1976), L.C. 1976-77, ch. 29, par. 20(1).—Document parlementaire n° 1/41-810.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-811.

Arrêté sur l'augmentation des prestations de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) (DORS 2011-122), conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1970, ch. R-10, par. 57(3).—Document parlementaire n° 1/41-812.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-813.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la municipalité de Stratford, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-814.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse et les municipalités de Digby et Port Hawkesbury, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-815.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province du Nouveau-Brunswick et les municipalités de Hampton, McAdam, Sackville et Saint-Quentin, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-816.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Beausejour, Carman, Dauphin, Gillam, Pinawa, Portage La Prairie, Russell, Selkirk, Stonewall, Swan River and Virden, Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-817.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Banff, Blackfalds, Bonnyville, Brooks, Cochrane, High River, Innisfail, Lloydminster, Okotoks, Peace River, Ponoka, Redcliff, Spuce Grove, St. Paul, Stony Plain, Strathmore, Sylvan Lake, Vegreville, Wainwright and Wetaskiwin, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-818.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province and municipalities of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-819.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-820.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:37 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Meredith (*April 24, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Martin (*April 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Frum (*April 18, 2012*).

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Beausejour, Carman, Dauphin, Gillam, Pinawa, Portage La Prairie, Russell, Selkirk, Stonewall, Swan River et Virden (Manitoba), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-817.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Banff, Blackfalds, Bonnyville, Brooks, Cochrane, High River, Innisfail, Lloydminster, Okotoks, Peace River, Ponoka, Redcliff, Spuce Grove, St. Paul, Stony Plain, Strathmore, Sylvan Lake, Vegreville, Wainwright et Wetaskiwin (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-818.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province et les municipalités de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-819.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-820.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 37 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 24 avril 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 18 avril 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 18 avril 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 24, 2012*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Mitchell (*April 23, 2012*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Manning (*April 19, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Mockler (*April 23, 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 24 avril 2012*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 23 avril 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 19 avril 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 23 avril 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5